

琿春縣志

志餘

參攷各圖志琿錄滿漢語義

琿春全史作渾春

為魏晉時沃沮二字誤解凡勿吉寧集扶餘皆音之

愛新

金也

海蘭河

海蘭榆樹也

畢展窩集

畢展邊也

瑚珠嶺

瑚珠槽也

牡丹江亦作穆丹又曰木丹

即唐書之勿海即瑚爾哈又即富

爾翰丹乃滿語一百之行程也

琿春縣志

甯古塔貝勒

甯古塔為收之六個貝勒部長也

威呼即賊艦

獨木舟也

溫特古

祭祀祝板

瑪虎頭

小兒所戴面具也

畢爾罕必拉

畢爾罕淺水即流也必拉河也

特林窩集

特林棍棍也

富達爾佛塔密

蒙古語嘔吐也

扎穆圖

蒙古語有路也

訶爾爾布

開展也

都 尔

声音象多也

和羅

谷也

合罗富集

合羅托牀也

舒蘭

果仁也

尚老顏

烟氣也

瑪辰亦作密古

長披箭也

尼沸

山峯也

松花即速末即粟末即宋瓦亦即

松阿里

松阿哩天阿也

滿州即滿珠又作珠申即肅慎即女真

音麥

依蘭哈拉即三姓

依蘭收之是哈拉姓也

礪子即礪子即拉子

山戴石者

琿春縣志

阿懶即晚解子

坡院也

阿拉即橫甸子即甸子即甸子

平地也

郝林

一也

瑪璉

財也

柳道記畧滿州舊無文字有之自清太祖始明萬曆七年有太祖

以蒙古四十九字大製圖說立滿文行國中命額爾德尼榜或大海立

字母十二名十二元柱大元柱大所載与汉人反切相類或一說为二字或收

語為單意合則以兩点部之其書左行与反文反波撇紡拂以隸蓋蒙

古字本從隸書出而曲書又定也其古復出旁加以点是此所進汉隸古代

史云增損隸書之半以代刻木之約也攝也攝者按額爾德尼書語

聽彼傑出之謂至謙父旁加圈占實如於太宗崇祀大年

崑古塔記略載滿漢語義

芽輩茲呼哥有呼名者

朋友姑促

稱身長曰馬駝

父曰河馬

母曰酋娘

大伯曰昂那河馬

叔曰昂克毒

子曰滿

女曰又而汗濟

甥曰滿須即哈

夫曰畏根

妻曰而康

男人曰哈哈

女人曰赫力

兄曰阿燥

弟曰多

嫂曰阿斤

姊曰格力

妹曰那

小廝曰哈之朱子

了頭曰义而漢朱子

好曰山音
雨曰烟去者夫

吃酒申奴勒惠米

琿春縣志

吃飯曰不打者夫

吃內曰烟去者夫

吃酒曰奴勒惠米

吃燒酒曰阿而乞惠米

讀書曰必帖黑呼辣米

射箭曰喀不他米

書曰必帖

里業曰非

墨曰百里

紙曰花傷

硯曰硯注

金曰愛皇

銀曰蒙毛

錢曰濟哈

水曰目克

木曰木

土曰齧

烘火曰托

炭曰牙哈

有曰畢

無曰河庫

是曰音嘴

不是曰達喀

富曰拜央

窮曰呀打

人曰聖馬

坐曰突

立曰衣

五行曰弗五米

走曰鴉波

睡曰得身安

去曰很咄蚤

来曰朱

要曰该蚤

不要曰辣痒

小曰阿印格

大曰昂邦

胃曰乌打蚤

青曰温暖蚤

两曰尖

贱曰印咯

一曰曷木

二曰朱

三曰衣脚

四曰对音

五曰孙查

六曰侵我

七曰那打

八曰甲工

九曰乌永

十曰杜

百曰贪号

千曰铁牙

万曰土墨

貂皮曰色克

人皆漫曰惠而哥打

琿春縣志

(接下排)

(接上排)

韓族語言

天(哈舒利)地(達以)日(拿利)月(達利)水(木利)火(不利)雲(古路不)雨(必)霜(涅利)靈(奴尼)虹(木及蓋)霧(步蓋)風(巴把不)星(別利)
 人(薩拉不)鳥(賽)牛(掃以)馬(馬利)羊(羊以)狗(蓋)唇(色麥)夏(夜
 乐木)秋(長俄來)冬(蓋俄賴)上(烏勒)下(阿賴)前(阿不)後(对)筆
 (下提)墨(默格)硯(別路)簞(折利)飯(巴不)吃(抹格)我(舒)你(訥)一
 (哈拿)二(習利)三(協)四(納)五(打涅)六(衣涅)七(勒高不)八
 (呀得勒)九(呵說不)十(夜勒收)白(拿傷)夜(向巴賣)早晨(實別
 蓋)晚上(折爾蓋)早(以勒自)晚(訥蓋)早飯(阿刺木)午飯(曾
 西木)晚飯(折爾格)男子(舒不雜)女子(夜雜)國(拿拉)學校(哈

琿春縣志

格(曼)學生(哈格愛恩)往(坐)安(自)教(往)那兒去(俄待)勞(要)滋(思
 未(要)父(親)俄(莫)計)母(親)俄(莫)尼)哥(兒)伍(莫)尼(木)弟(兒)阿(馬)
 今(天)教(厚)利)明(天)奈(勒)以)前(天)葛(折)蓋)後(夫)毛(賴)這(個)以(蓋)
 那(個)格(個)甚(麼)木(俄)細)怎(麼)俄(計)這(個)是(甚)麼)以(格)恩(恩)木
 俄(西)教(尼)受)你(往)那兒去(党)心(危)用(代)勞(要)滋(思)未(要)家(計)不(眼)睛
 (奴)尼)耳(朵)龜(鼻)考(以)咀(以)不)手(損)足(巴)利)腿(達)利)誰
 奴(孤)身(作)毛(賣)回(木)勒)答(待)答)不)頭(厚)利)你(的)家)在)那兒
 住(阿)党)就)某)效)俄)代)勞)以)恩)未)未)受)老)人(訥)兒)勒)根)薩)拉)木)小)孩
 子(阿)孩)

較耕錄商麓北北右列十八里半筆言連五城也罪人三流奴兒干為必徑

此其地極寒海亦冰自八月即合至明年四月方解人行其上如履平地
 地征東行省西夕委官至奴兒干給穀因糧項用站車每車出狗挽之
 狗考譜人性狗站有狗分例若剋減必噬其主志至死乃已
 編北地紀事于印尼魯寧元代流放罪人事見元史

省志縣志仙者不知其名東籍同治向流轉吉林初合誠至彈養必
 經甯古塔騰以行獨力斃山南路圍二十餘年防軍卒成之祝首近四百里
 今里石道是也生平無他嗜好敵衣履長物一推一觀舍所至義而飲食
 之汝不知所終因名以半仙云

清季貢品調查表

琿春縣志

呈送 區別	物品	數目	量	數	貢作何用	停止年月	附	記
頭	鹿尾	十	盤		食品	光緒三年		
	雷文肉	十	塊	長一尺寸寬三寸	同前	同前		
	助祭肉	十	塊	長八寸寬五寸	同前	同前		
	臂尖肉	十	塊	長九寸寬五寸	同前	同前		
	樺子米	一	斛		同前	同前		
	鈴當毒	一	斛		同前	同前		
次	樺子米	同	前		同前	同前		
次	鈴當毒	同	前		同前	同前		
鹿	鹿尾	二十	盤		同前	同前		
山	山鷄	一百	支		同前	同前		

與吉長及寧古塔阿勒
 楚哈三姓伯都納等
 均排

璦春縣志

以上貢品吉林通志載併烏拉冊報

例年	送呈	品	貢	進	歲
雕翎	白圓樺齋桿	鈴當麥	楊木箭桿	樺木箭桿	稗子米
八千副	八千根	四斛	二百根	二百根	四斛
同下	同下				
前格	前格				
同	同				
前	前				
同	同			同	同
前	前			前	前

清太祖初滿洲志窮時董鄂溫順公何和哩為理春部長其為壯雄長方
藉其軍^啟遠置盛京待以賓禮以公主妻之乃率兵馬五萬餘回降薩爾漸
之役卒敗明師者皆公力也其前妻向其尚主怒掃境出與戰太祖而偷之
然以羅兵降其龍世爵者皆公主出其前妻所生不詳列名清陽時為
額赫媽媽漢其詳法懷風也 喇奇雜
錄五

升科地不計畝而計响者蓋一日响種之謂也故响倍又作响每响價高者二百
五十元低者十元許

地一响初則七十百响五响為先端元年改中响為个七百六十响

彈者早年往朝鮮會再穩城廢潭村五市格名用使禮部吉林寧古塔
派官監視於每年十月用市(朝鮮官定則以官妓為監視官之侍役)凡五

彈 春 縣 志

市者多以革皮沃和極易牛為紙布藥鹽而書藉特貴先端十年
停止市易舊制

查鳳高麗市易三年一次禮部吉林寧古塔派官定會同彈表官員查閱
貿易例為用市五日通商貿易以其所有易其所無由軍為馬院為一匹
易牛三頭走馬一匹易牛二三至五頭不享其利倍為邊地駟駟設筆帖
式一摺什庫一莊款一小款一壯丁不為限小款者役於撥什庫者也壯款管
壯丁者也撥什庫專司應付筆帖式登記檔案以体統言之筆帖式^武有印
者尊於撥什庫而軍馬草料則不敢侵其權是以一紙之人惟提筆庫
是畏

獵戶稱為獵手虎稱為老媽子熊稱為黑瞎子狼稱為張三兒村民語也

水孔方全實(水孔凍畢)於清明節前冰水洋但二月清明則冰解在節
冰居經不爽其理存氣之闡也

清季源漢雜居不事畛域光緒廿六年閩浙人自行通婚光緒廿年奉浙以
通婚詔云滿漢臣民朝廷從無歧視惟高制不通婚姻原因入關之初風俗
言聲幾多未喻是以著為禁令今則風同道同已歷三百餘年同為俯
賜人情開除此禁所有滿漢官民人等著准其彼此結婚云云

琿春縣志

琿春縣志跋

古者記事之史謂之志故史家之長以志為重蓋紀其山川辨其疆域程其土宜稽其俗尚凡歷代之漢興百世之寧寧咸於是乎矣竊思然則志者非有淹瞻沈博之才不足以指掌而昭來禊也惟若子長而札梁之善缺以之志見稱南惟沈約北惟魏收而約猶回瀾流浩漫非張學所能及收則曰理切必在甄明事重尤在探著固知始既難於周羅終尤難於新制修志之才豈易言哉民國十三年冬何子深君除子孝先收攷習纂輯琿春縣志禮聘魏君^梅君^梅君^梅主持編纂及修改事宜而君素既通才文詞之固雅久矣涉重鴻林志以稿見示余視其道里井疆之緯戴山川城郭之系分設政道之階皆當風之迂變大而至於名教淵源亦小尚及於人事物品莫不備舉自張東溲嘗故於子大備是考也歷感哀痛與

琿春縣志

庶豈特征文效就者有所依據而已哉將古備國史之標擇下為方來之法守可爰此筆而為跋

琿春縣志跋

縣之有志猶國之有史也史載朝之興衰志備一方之掌故漸我琿春邑有湖池以
族員備制寄內政於軍令近則設官分理文化蔚興不有沿革是缺典也民
國九年縣長熊公伯群始議編輯志適其時西遼匪亂尚里騷擾事未果
行十有米公幼航來長斯邑諮詢及此志乘闕仙文獻焉余從事自愧端陋
遜謝未遑適有同志徐君春元願為助余乃授所編並更定邑志表贊披討
凡經事遺聞強之經數次查訪乃以翔實但圖於見聞又復倉卒草創前必
一年限期知能深悉詳深良多其間拉雜充篇繁行訛誤之處決然不免補
闕正謬尚恐未精茲成茲編亦備疎陋時之去取云爾
中華民國十七年一月朔長白何廉惠謹跋

琿春縣志

瓊春縣志跋

邑之有志所以歷代之沿革辨州城之疆理使後之來者藉以治之治利病風
俗之習移因之革之損之益之而縣志由尚書圖信之大夫蓋鮮哉昔且清有言似史之難
莫出於志誠以志者寧章之元寶非熟於事故者不能為也瓊春向無志東郡世家
紀錄有闕地理沿革者亦不易覓民國十三年夏長幼航朱公命 宗沛 輔何君
宗沛 何人龍局斯任第以瓊春南鄰東海西接閩粵卓然
為東道重鎮其山川人物有足稱者文獻徵求汲起有責 宗沛 視學之餘
竊集遺聞畧有撮括於是不能艱鉅遂秉修纂歷十有二月而志始成 宗沛
世懷肯綮誠經遠研究雖久脫漏仍多所望邦人君子剛而正之

民國十七年一月 瓊春縣志編輯宗沛 宗沛 宗沛 跋



瓊春縣志